

Nu duminica al mar

'Na duminica al mar

Commedia brillante in due atti in lingua Piemontese di Luigi Oddoero

Numero posizione SIAE 359538A

Info cell. 339 646 00 44 luigi.oddoero47@gmail.com - www.piccolovarieta.com

Personaggi: 6 U e 7 F

Martin (organizzatore della gita) anni 65

Agnese (una contadina) anni 55

Tomalin (suo marito) anni 58

Noto (fratello di Tomalin) anni 55

Cesca (zitella intraprendente) anni 55

Brigida (una contadina) anni 50

Lorens (suo marito) anni 60

Luca (bagnino) anni 45

Silvia (una signora borghese) anni 28

Marta (amica di Silvia) anni 30

Mafalda (la contessa) anni 70

Guiscardo (suo figlio) anni 30

Angela (la governante) anni 50

n.b.: L'et di alcuni personaggi puramente indicativa

Scenografia: Fondale con sfondo cielo e mare;

cabine a destra e sinistra per delimitare lo spazio scenico;

alcuni scogli in cartapesta, da collocarsi a un metro dal fondale onde creare un passaggio fra scogli e mare; uno sdraio ed un ombrellone.

La vicenda ambientata in una localit balneare alla fine degli anni '40. La spiaggia un via vai di varia umanit: signore in cerca di galanti avventure, famiglie aristocratiche, alcuni paesani in gita domenicale e naturalmente l'immane e intraprendente bagnino sempre pronto a risolvere le situazioni comiche, imbarazzanti e grottesche che si vengono a creare.

Nota di regia: Si consiglia di inserire brevi brani musicali fra le diverse azioni sceniche di cui composta la commedia.

ATTO I

All'apertura del sipario la scena vuota, in sottofondo si sentono le onde infrangersi sulla spiaggia.

Musica (unestate al mare)

Bagnino: (scandendo) E uno, e due, e tre, e quattro... (dopo alcune flessioni)
Bene, continuate cos
mentre mentre io vado a sistemare gli sdrai. (esce a destra) E uno, e due, e tre, e quattro...
(seguono il bagnino)

Agnese : (entrando da sinistra trafelata, sudata, ansante con in mano scarpe e borsetta, si rivolge al marito fuori scena) Date n'andi, date n'andi!

Tomalin : (entrando con una valigia seguito da Noto) Daje temp, it vdde pa che son cari come naso!

Agnese : (andando verso il mare) Fa pa sempre tante strie! Date mach da f.

Tomalin : Che pressa. Sai nen csa it l'abie sempre da cori tant.

Agnese : I l'hai ij p gonfi. Na peuss pa pi. (si siede e si leva le calze)

Tomalin : A t st bin, parej, n'utra vlta it bute 'n paira d scarpe pi cmode.

Agnese : Cole cmode, a son tute sbrol, a son pi nen bele.

Tomalin : Allora, tente mal ai p.

Agnese : (mettendo i piedi in acqua) Che sodissession, che argall.

Tomalin : A l' cauda?

Agnese : No, a l' freida, diro gl, ma f l'istess.

Noto : (a Tomalin) I veuj c mi but ij p a meuj. (posa a terra una canna da pesca e un secchio)

Agnese : A l' 'ncora trp prest pr ti. (al marito) Tomalin, compaglo a f doi pass.

Tomalin : Ven con mi a ndoma a psch.

Noto : Ma Gnesin, mi i veuj st si con ti!

Agnese : And a f 'n gir, pr piass. Lasseme 'n pch tranquila. (guardandosi i piedi e sospirando)
Che argal.

Tomalin : (a Noto) Ti, pijte 'l sigilin e la scatola dle camole.

Noto : (guardandosi intorno) Andova ch'a son le camole?

Agnese : An tla borsa, 'nsema ai costum da bagn.

Tomalin : ... E 'ndova a l' la borsa?

Agnese : A-i era sla crriera davsìn a la valis. Scomtto che it l'has nen pijala.

Tomalin : Prch mi i pnsavo che 't la piejsse ti.

Agnese : I l'ava gi da porteme mi. It l'avrie av 'l corage 'd feme anche port la borsa?

Tomalin : E mi allora, csa deuvo di. Da 'n brass la valis, l fusil n sle spale...

Agnese : Sai pa csa a sia tacate 'd portete d'apres l fusil!

Tomalin : L'hai portalo, prch i l'hai snt d che vers mesd i pess a sauto fra da l'eva, mi i ston pront,
i tiro na sciopat e peui i speto che le onde a mi prto a riva.

Agnese : Contla pa tant a la lunga. Pitst, cor subit a pije la borsa, sperand che 'l safeur a sia nen
slontanasse da la bisarca, dsn, come i faso mi, senza costum?

Tomalin : Mi i stago bin bele che parej. (eseguendo) Im gavo la camisa, la canottiera, le sche, ij caoset, m'artrosso 'n pch le braje...

Agnese : Brav, ti 't fase 'n pressa, ma mi, it veusto frse ch'im buto patanuva?

Tomalin : Allora st parej!

Agnese : Parej i scipo 'd caud. Pitst, come mai ti it ses butate ij causet d lan-a e cole grole veje?

Tomalin : Prch i l'hai sempre snt a d che l'n ch'a para la freid, a para 'dc 'l caud. Pr l'n che son
vstime parej. E peui si con tuta cola sabbia sota ij p...

Agnese : Allora fa 'na bela csa. Torna vstite da bin e vame a pij la borsa.

Tomalin : (a Noto) Sa, ven con mi, 'ndoma a pij la borsa.

Agnese : Bravi, parej i ston an pch an pas.

Noto : Ma mi i veuj st si, con ti! (savvicina ad una cabina per fare pip)

Agnese : Ma t sa spa pi c f, l mar a l gi basta sal! Va, va con t frel!

Noto : Ma a m scapa

Agnese : Dp che t ses butate n costum t vade a fela n tl mar!

Noto : Va bin, ma foma mach mpressa, mi i veuj anche ca ca cambieme!

Agnese : Brav! Parej ch'as fa. Im racomando, 'mpara tut da mi, e pa da Tomalin.

Tomalin : (uscendo) 'Ndoma mach, dsn fra 'n pch im dsmento. (consegnandogli il fucile) Ah, se pr cas t vdeisse ij pess a saut fra, tirie 'n colp!

Agnese : Va mach, va. Dsn fra 'n pch n colp t tiro a ti. (ad alta voce) Ah, se it vdde le mie amise, disje che i son gi si che j speto. (ritornando in acqua) Che consolassion, che pias ten-e ij p a meuj. (guardando verso sinistra) Martin Cesca, son si!

Martin : (entra con una borsa,) Andova a v Tomalin cos 'mpressa?

Agnese : A pij 'na borsa ch'a l'ha dsmentij 'n sla crriera.

Cesca : (entrando con due valigie si rivolge ad Agnese) Ti, tl'has vist che bel l mar?

Agnese : 'Na blssa. (indicando i piedi) Mi i l'hai subit aprofitan-e pr but a meuj j'aiassin e coj doi euj 'd prnis che i l'hai sij dij mamlin. Ma tuti j'utri, 'ndova ch'a son?

Cesca : A son sprdusse tuti.

Martin : (ad Agnese) Tut prch ij l'eve nen scot le mie istrussion, pen-a cal da la corriera seve butave a cori vers l mar come 'd disper.

Agnese : Mi i vdda nen l'ora 'd but ij p a meuj.

Martin : Ma 'n cola maniera i seve sparpajave tuti. (fra se) Speroma mach pa 'd prdine gnun, dsn stasira quaidun a torna pi nen al pais.

Cesca : (andando verso le cabine) Mi i vado subit a cambieme.

Martin : (trattenendola) Speta, prima bsgna ciameje al bagnin se a peul.

Cesca : Ma mi 'l bagnin i l'hai 'ncora nen vistlo.

Martin : (guardando a destra e sinistra) Penso ch'a sia col fieul ch'a l' 'ncamin a sistem ij dormense. (sdrai) Vado subit a ciameje. (esce a sinistra)

Agnese : (rimasta sola con Cesca) Ti, 'd che color a l' 'l t costum?

Cesca : Verament i n'hai pi che un!

Agnese : Ah, a l' pr l'n ch'it ses portate doe valis.

Cesca : (sottovoce) Pr ditla giusta, un-a a l' veuida.

Agnese : Cap, it ses portatla pr mpinila 'd sovenir?

Cesca : No, a l' pien-a 'd paja.

Agnese : Paja? E csa 't na fase dla paja si al mar?

Cesca : Niente. Tant pr but quaicsa 'ndrinta a la valis. L'hai vors porten-e doe pr feje lngucio a le

mie amise. A son sempre cos invidiose 'd mi...

Agnese : (ironica) E 'ndrinta l'utra, a-i 'd fen?

Cesca : N, quaicsa pr disn e 'n pch d fardel pr ancheuj.

Martin : (ritornando e indicando le cabine) 'L bagnin ha l'ha dime che pudoma dovr coste cabin-e pr cambiesse.

Cesca : (prendendo una valigia) Allora mi m 'ncamin-o.

Martin : Vado anche mi. (s'avvia)

Agnese : (sospirando) Come ch'ai riva Tomalin, im cambio subit dc mi.

SOLO MUSICA (30)

Bagnino: (c. s.) seguito da Marta e Silvia, passano in scena e si fermano in un angolo, scatta alle due signore delle fotografie.

Lorens : (entra da sinistra barcollante e si trova alle spalle delle due donne che sono in posa, il bagnino gli fa cenno di spostarsi, lui desiste e le signore adirate escono da destra seguite dal bagnino.

Agnese : (che ha seguito la scena) Ma Lorens, sesto vnit fl? l sol a lalo date a la testa?

Lorens : Pnsantie bin t ses pa la sola ch'a mlo dis.

Agnese : A no?

Lorens : Prpi parej. Gi d'utri ogni tant a l'han ciamame: Ti Lorens, che travaj 't fasie prima 'd f 'l fl?

Agnese : E ti?

Lorens : E mi i sai mai csa rspondi, per stamatin i sai prpi pa pi se sio fl furb.

Agnese : Bel dilemma!

Lorens : Pitst, it l'has vist Brigida?

Agnese : Da quandi soma cal da la crriera i l'hai pi nen vdula, prch?

Lorens : Lhai prdula!

Agnese : Ma no!

Lorens : Ma si.

Agnese : Ma basta !!

Lorens : E ti, come mai it ses sola?

Agnese : Prch me mo e Noto a son torn a la crriera. Martin e Cesca a son 'ncamin a cambiesse.

Lorens : Andova?

Agnese : (indicando) L, 'n cabin-a.

Lorens : Ansema?

Agnese : Magara. Cesca a seugna pa d'utr, a saria bin contenta. A l' da ani che a j' st d'apres, ma chiel a l' furb, as lassa pa ciap.

Lorens : Pa come mi...

Agnese : Ti, con Cesca? Lo savia pa che...

Lorens : N, mi con Brigida! Son pa stait basta bulo a svijela pr temp, parej i son lassame 'ncastr come 'n badla.

Agnese : Ma csa it dise? Con 'na fomna come Brigida it peule brlichete quattr dij e 'l ples.

Lorens : Mej che brlico pa tant.

Agnese : Ma adess, andova it chrde ch'a sijo? (torna in acqua)

Lorens : Sai pa, 'ndrai a sercheje..(fa per uscire quando)

Martin : (in costume esce dalla cabina e si rivolge a Lorens) Oh, vardlo si.(scambio di battute a soggetto sull'abbigliamento di Martin)

Lorens : (ironico) Fate vdde, ma che bel. T m snije 'l reclam dl di di t!

Martin : Varte ti ch'a l' mej!

Lorens : Ma come 't fase a esse cos spali?

Martin : Prch mi st'ani i l'hai nen fait i gran.

Lorens : A l'han dc ciamame mi a f i gran, ma i l'hai prefer f le melie.

Martin : Ma toa fomna, andova ch'a l'?

Lorens : Brigida a l' prdusse.

Martin : Ma n!

Lorens : Ma s!

Martin : Ma basta l! Ma anche chila! Ma as peul nen. (andando a sistemare la borsa dietro ad uno scoglio)

Ah, prima ch'im pija la pen-a d'organis n'utra vira...

Lorens : Sa l' capitaie sto pastiss, la colpa a l' mach d le fomne.

Agnese : (risentita, uscendo dall'acqua) As capiss. Colpa nstra se vojautri i leve nen l sens dl'orientament.

Basta, i vado a f doi pass, ch'a l' mej. (va verso sinistra)

Martin : (a Lorens) A l' mancaje pch che le fomne a s sbrgacchisso pr cal pr prime da la
crriera.

Lorens : La Neta a l'ha fin-a trov la scusa 'd pat pr st 'nset davanti.

Martin : Tut pr peui podei conteije a le soe amise che chila a l' staita la prima a
but 'l p 'n tra
straniera. La Liguria!

Lorens : E mia fomna allora, a l' piasse la borstta e a l' partija come 'na sbluva,
tant ch'i l'hai prdula
'd vista.

Martin : Adess per a l' mej che it vade a serchela, dsn a finiss ch'as perd pr dabon.

Lorens : Daje mach n'euj a le borse, je lasso si.

Martin : Butie davsìn a le mie. (indica il luogo)

Lorens : Je buto bin a l'ombra!

Martin : Brav, parej a pijo pa 'd sol.

Lorens : Dsn 'l vin a s scauda.

Martin : Penso che a l'abbia pa temp. Tl'vras gi bele che tracanalo tut.

Lorens : (estraendo dalla borsa un fiasco di vino) Si per a-i s frel. Pr ancheuj i
patisso pa la suitin-a.

Martin : Va allora, va pura tranquil, i faso mi la guardia.

Lorens : (uscendo a destra saluta a soggetto)

Cesca : (esce dalla cabina in costume succinto e ancheggiante s'avvicina a Martin) Son bela?

Martin : (fra se) Pitst che esse brgno a l' mej vdde sn.

Cesca : Andova a l' 'ndaita Agnese?

Martin : (indicando a sinistra) Da l, 'ncontra a Tomalin.

Cesca : Andoma 'dc noi, veuj feje vdde come a m st bin sto costum.

Martin : Va bin! (rassegnato la segue a sinistra)

(Il bagnino entra da destra seguito da Silvia e Marta e le accompagna verso le cabine)

Bagnino : Se volete accomodarvi?

Marta : Grazie.

Bagnino : Io intanto vado a sistemare gli sdrai da quella parte. (indica la sinistra)

Silvia : Poi per dedica un p di tempo anche a noi?

Bagnino : (uscendo) Ma certamente, mie belle signore.

Silvia : (entrando nella cabina delle donne) Vado prima mi?

Marta : (aprendo quella degli uomini) A l' libera, mi im cambio bele si.

Silvia : (da dentro) Fa atension, prch st cabin-e as saro nen bin, a son n pch difetose.

Marta : Ma mi la ten-o.

Rientra Agnese, seguita da Tomalin, Cesca e Martin

Agnese : Finalment, a j'era ora, it rivave p nen.

Tomalin : N'utra vlta it vade ti, cos it fase p 'npressa.

Agnese : E Nto, andoa a l'?

Tomalin : A l' frmase a chueje le chuchije.

Agnese : (estraendo il costume di Tomalin) Dis nen tante asnade. Pitst, ti comincia a 'ndete a cambi,

che peui, i l'avria pias d'and 'dc mi. (asciugandosi il sudore) I son marsa che colo.

Tomalin : (scuotendo la testa si avvia verso la cabina degli uomini)

Agnese : (uscendo) Mi i vado 'ncontra a Noto.

Cesca : (a Martin) It peule guard csa ch'i l'hai 'nt la schin-a?

Martin : (fra se) Ma csa 'm toca f. (guardando) Mi i vddo niente.

Tomalin : (che nel frattempo era entrato nella cabina, tenta di uscire, ma)

Silvia : (urlando) Aiuto, aiuto.

Tutti : (si voltano verso la cabina da cui provengono le urla)

Bagnino : (giungendo di corsa) Cosa succede?

Martin : Le urla provenivano di la. (indica le cabine)

Bagnino : (furi della cabina) Cosa succede?

Silvia : (d. d.) Aiuto, aiutatemi presto!

Bagnino : Signorina Silvia, si sente male?

Silvia : Un brutto, c' un brutto che mi vuole violentare.

Bagnino : Un brutto?

Martin : Tomalin!

Agnese : (rientrando) Csa ai suced? (a Cesca) Ti Cesca, va a serch Nto prima ch'as prda.

Cesca : (uscendo) Vado subit!

Silvia : (spinge fuori Tomalin che si tiene le mani sul basso ventre)

Bagnino : (prendendolo per un braccio) Ma csa combina? Ma non sa che entrare nelle cabine delle donne vietato!

Tomalin : Ma mi....

Silvia : (d.d.) Un brutto, un brutto!

Bagnino : Stia calma, l'abbiamo preso.

Agnese : (al bagnino) Non un brutto! (fra se) Anche s'a l' pa tant bel e pa tant furb.

Bagnino : Chi ?

Agnese : Mio marito!

Bagnino : Ma lo sa che se io lo denunciassi, lei andrebbe diritto e filato in galera.(va ad attendere Silvia fuori dalla cabina)

Agnese : (fra se) Parej pr 'n pch am faria pi nen f 'd figure.

Tomalin : Ma mi i l'hai nen falo apsta.

Agnese : Vuria bin cherde! (prendendolo per un'orecchio) Adess per, pen-a cola fomna a seurt, ti 't vade subit a ciamje prdon.

Martin : Ma as peul saveisse prch it sesto nen surt subit quand it l'has vist che 'n drinta a-i era 'na fomna?

Tomalin : Mi i vura seurti, ma chila a l'ha 'nbranchame.

Martin : Ma sa a brajava, a brajava come na mata.

Tomalin : E bin, it diso che p a brajava e pi a m strensia.

Martin : Mah!

Marta : (uscendo dalla sua cabina) Csa a l' suceduje?

Bagnino : Nulla di grave. (bussando) Signorina Silvia, esca pure.

Marta : Seurt, i son 'dc mi.

Silvia : (uscendo) Vergin Santa, che spavent! (singhiozza)

Bagnino : Ora si calmi, su.

Silvia : Ma chi a l' col cretin?

Agnese : (a Tomalin) A l'ha ciamate pr nom. (spingendolo verso Silvia) Vaje subit a ciam scusa.

Tomalin : Ch'a scusa, mi i sario seurt subit, ma chila prima a m strensa, peui a lha patlame!.

Bagnino : Ma non dica fesserie. (a Silvia) E' vero che lo stringeva?

Silvia : Veramente, ho cercato di bloccarlo, ma solo perch non mi toccasse.

Bagnino : Ah! Ma ora come si sente?

Silvia : (appoggiandosi al bagnino) Debole, molto debole. Ho ancora le gambe che mi tremano.

Bagnino : Se vuole seguirmi, l'accompagno a stendersi su di uno sdraio.

Silvia : Con piacere.(avviandosi) Marta, it ven-e 'dc ti?

Marta : Si, prch anche a mi am tramolo le gambe e 'l cheur am bat frt!

Bagnino : (uscendo con le due donne sottobraccio) Andiamo, andiamo. (fra se) E speriamo che non ce ne siano altre, se no come faccio? Non ho che due braccia.

Agnese : (a Tomalin) Bele figure t'm fas f, salp. N'utra vlta it prto p nen. Va a srch Noto, va!

Tomalin : (esce sbuffando)

Cesca : (entrando interrompe la discussione) Di, a j' Brigida ch'a riva.

Tutti : (in coro) Brigida, Brigida! Soma si.

Brigida : (entrando tutta trafelata) Brigida, Brigida. Brigida 'n crno! Meno male che vddo 'd face

conossue, a l' 'n pch che giro, 'n sa e 'n l. Gnun, pi nen vist gnun.

Martin : Ma se a j' t mo ch'a 't serca come 'n disper!

Brigida : Come 'n disper?

Martin : Beh, prpi disper, no. Ma at serca.

Brigida : E 'ndova a l'?

Martin : A l' pass da si pch fa!

Brigida : E adess, andova a l' 'ndait?

Martin : (indicando a destra) Da cola part.

Brigida : Col fabich, a poda nen speteme si?

Martin : Gi, ma se ti t 'ndase da l, come fase a troveve?

Brigida : Mi da s i bogio p nen. Sa fissa dasse 'n pch d'adriss, quand soma cal da la crriera, se a fuissa vnume d'pres, anvece, scomtto l'euj dla testa ch'a l' frmasse a beive 'n bicerin.

Martin : Soma tuti da che p ch'a sppia t m!

Agnese : Tuti l'istess j'm, l me ancheuj a l'ha gi fame f 'na figura...

Martin : El t contlo pa. A l' n'ecession.

Brigida : (curiosa) Csa a l'ha combinate?

Agnese : Im vrgogno fin-a d contetlo. Se podeissa, lo farija spar!

Brigida : (facendosi aria) Basta, i l'hai na caud.

Cesca : It l'has mach da butete 'n costum.

Brigida : Quasi quasi im buto subit.

Martin : (indicando) Li, ai son le cabin-e.

Brigida : Ma mi 'm cambio bele s. (ad Agnese) Dspeujte 'dc ti.

Agnese : N, n. Peui mi i vado n cabin-a.

Brigida : (iniziando a sbottonarsi il vestito) Va bin anche si. (alle amiche) O vrgognereve pa pr mi, n?

Cesca : Ma it ssto mata?

Martin : (sbalordito) Ma s'a-i passa da si 'na guardia costiera o forestal a t'aresta! (cerca di coprirla parandosi davanti)

Brigida : Prch a duvra aresteme?

Martin : Prch it daghe scandal!

Brigida : (guardandolo con commiserazione) Mi a duvria aresteme? E ti allora, it ses gi vardate? Pinguino!

Martin : Ma mi i l'hai 'l costum!

Brigida : (aprendo di colpo il vestito) Anche mi!

Martin : (tira un sospiro di sollievo)

Brigida : (continuando) Son gi butamlo ier sera apsta pr nen perdi temp bele si.

Martin : (Uscendo a sinistra) Ma 'nd a feve bened!

Brigida : L'eve vist Martin coma a j'era precop?

Cesca : (ammirando Brigida) Ma che bel costum....

Brigida : Ne ch'a m st bin, am segna?

Cesca : A t st prpi bin, e a l' anche bel. Andova tl'has compralo?

Brigida : Da col dl caret ch'a passa a ca. Verament mi i l'avra vors caten-e doi, ma l'hai 'dc duvujlo
cat a m mo.

Cesca : Mi da col dl caret am treuvo nen, a l'ha pa basta d'assortiment.

Brigida : Magara pr ti.(alludendo alla sua mole) Ma dla mia misura a-i na j'era tanti, e tuti fiuragi.

Cesca : Mi i deuvo 'nd a cat 'n bottega, misur con calma... (ad Agnese) E ti?

Agnese : (estraendo dalla borsa il suo costume) Mi i l'hai compralo al mrc!

Cesca : Pr carit, al mrc! Con tuta cola rba camp sij banch, tuti ch'a toco, ch'a campo anaria, tut
strofogn!

Martin : (entrando da sinistra) Vn mach a vdde!

Tutte : (in coro) Csa?

Martin : Tomalin e Noto ch'a fan ginnastica.

Agnese : (uscendo seguita dal gruppo) A san pa pi c f!

Contessa : (entrando da destra seguita dal figlio Guiscardo e dalla governante) Angela,
sistemami lo sdraio in questo punto.

Angela : (governante meridionale sistema lo sdraio che portava sottobraccio) Va bene cos?

Contessa : Pi a destra, ecco cos, ben in direzione del sole. (fra se) Veuj gnanca prdimne 'n ragg.

Rita : (eseguendo) Come comandate, signora!

Contessa : (a Guiscardo, accarezzandolo amorevolmente) E tu, caro spalmati subito la crema, non
vorrei mai che ti scottassi questa tua delicata pellicina.

Guiscardo: Si mama!

Contessa : Maman, chiamami maman! Poi parla italiano, fa pi fine! Quante volte te lo devo ripetere?

Guiscardo: Si maman!

Contessa : Ora la tua maman va a cambiarsi, mi raccomando, non muoverti da qu.

Guiscardo: Si, maman!

Contessa : (ad Angela) E tu, tienilo d'occhio.

Silvia attraversa la scena e va a cambiarsi nella cabina delle donne

Angela : (che intenta a spalmare la crema a Guiscardo) Volete che poi aiuti il contessino a cambiarsi?

Contessa : Veramente ha un p di raffreddore. (f. s.) Ai cola n pch l nas. Forse meglio che stamane non si cambi.

Angela : Come ordinate!

Contessa : (a Angela) E bada che non si bagni i piedini!

Angela : (sbuffando) Sar fatto!

Contessa : (andando verso le cabine) Ora io vado a cambiarmi.

Angela : (fra se) Era ora!

Contessa : (trovando la cabina delle donne occupata) Angela, questa occupata, entro in quest'altra.

Angela : (che nel frattempo si era seduta) Fate pure!

Contessa : (entra ed esce) Angela, non si chiude bene. Fai la guardia affinché non giunga nessuno.

Guiscardo: (intervenendo) Maman, posso andare a fare una passeggiatina?

Contessa : (rientrando) Pi tardi poi.

Angela : (si risiede ed inizia a spalmarsi la crema)

Contessa : (uscendo c. s.) Angela, controlla Guiscardo

Angela :(c.s.) Va bene!

(la scena si ripete pi volte a soggetto finch la Contessa rimane all'interno della cabina)

Angela : (riprende a spalmarsi la crema)

Silvia : (esce dalla cabina e sorridendo passa vicino a Guiscardo e gli strizza l'occhio)

Guiscardo : (segue Silvia che esce a sinistra)

Angela : (che non si accorta di nulla) Guiscardo, Guiscardo, non t'allontanare,

altrimenti la tua maman
mi fa un... Guiscardo, Guiscardo! (non udendo risposta si alza e aggirandosi per
la scena lo
chiama altre volte)

Agnese : (rientra seguita da Brigida e da Cesca)

Angela : (sempre pi agitata) Huh, mamma mia. Dove sar andato. Se quella esce e
non lo trova da
sicuramente la colpa a me. (rivolgendosi alle tre donne) Scusate, avete per caso
visto passare
un giovanotto (descrizione di Guiscardo)

Tutte : (in coro) Si!

Angela : E sapete indicarmi dov' andato?

Tutte : (c.s.) Di l!

Angela : (uscendo di corsa) Debbo trovarlo immediatamente.

Tomalin : (rientra seguito da Nto e Martin)

Cesca : Che tipo cola l.

Brigida : A deuv pa riv da le nostre part.

Agnese : Tornand al dscors d prima: cos anche si , grassie a me mo soma fasse
conosse 'd che frsa
che ij soma.

Brigida : Cert che tl'has 'dc ti 'n bel arnes pr le man.

Agnese : (a Tomalin) Sent, adess vate subit a cambi!

Tomalin : Mi i l'hai gnun-e presse. Va prima ti.

Agnese : It vdde pa che i l'hai da f! (fra se) Prpi adess che l'hai trov da trdoch.

Tomalin : (a Nto) Comincia a 'nd ti!

Martin : (intervenendo) Cola 'd j'mo a l' l. A-i anche scrit: uomini. M'auguro che
almeno ti 't sappie
a che categoria 't aparten-e

Agnese : A st mira i l'hai ij me dubit.

Martin : Mi i vado a deje n'euj ai nstri paisan. (esce a sinistra)

Tomalin : 'T compagno! (escono)

Noto : (entra nella cabina degli uomini, ove c' la contessa)

Contessa : (credendo sia la governante) Oh, brava. Aiutami a tirare via il vestito.
Ecco, dsbotonla

darera Ma csa it fase!!!

Nto : Ma mi...

Contessa : (urlando) Ma chi a l'?

Noto : Ciuto, ciuto!

Contessa : Ma parej am sfoca. Aiuto!

Nto : Ciuto, pr carit!

Contessa : (disperata) Angela, Angela. Ma 'ndova a l' 'ndaita?

Nto : Cha braja nen parej.

Bagnino : (accorrendo) Cosa succede nuovamente, chi che urla cs?

Brigida : Soma pa, l'oma nen vist gnun.

Contessa : (esce dalla cabina con la testa avvolta dal vestito che stato impigliato, tentando disperatamente di toglierselo)

Bagnino : (avvicinandosi) Chi

Contessa : Sono io!

Bagnino : Io chi?

Contessa : La contessa! Giuteme, pr pias.

Tutti : (s'avvicinano)

Contessa : (c,s.) Tireme via st vesta, a va pi nen ne s e ne gi.

Bagnino : Ma come mai uscita cos?

Contessa : Perch entrato un uomo nella mia cabina...

Agnese : (andando verso la cabina) Scomtto ch'a l' Nto.

Nto : (d.d. tiene chiusa la porta)

Brigida : (intanto cerca di aiutare la contessa) Lasseme fe a mi.Voj'otri, tir la contssa, mi i tiro la vesta.

Contessa : (cadendo a terra) Im sento sofoch.

Brigida : Tirela su!

Cesca : A l' mej lassela gi, as tira mej.

Brigida : Mi pvra dna, a l' tuta grp!

Contessa : Ma la mia governant, me cit...

Brigida : I treuvo nen l prtuss.

Agnese : (non riuscendo a farsi aprire, corre a chiamare Martin)

Brigida : (c.s.) Che tsta ch'a deuv avej chila si!

Bagnino : (aiutato da Cesca tirano la contessa a destra, Brigida tira il vestito verso sinistra, finch quest'ultimo viene estratto.

Contessa : (guardandosi intorno) Ma il mio ciccino, dov'. Dov' andato?

Brigida : (girando per la scena comicamente) Ciccino, ciccino! Pzzzz, Pzzz, ciccino, t, ven, ven si da tua mamin-a.

Contessa : (stralunata) Ma csa f?

Brigida : Serco 'l can ch'a l'ha prd.

Contessa : Ma che can, mi i serco me cit. l me Guiscardo!

Martin : (entra seguito da Agnese e va verso la cabina di Nto)

Contessa : (adirata) Capisso pa, la mia governante, l'avio 'ncora racomandame 'd nen bogese. Andova a saran?

Bagnino : Ora che ci penso, li ho visti andare da quella parte.

Brigida : S fieul a l' col bin piant e la sua governant a l' col trapiass cha parla forest?

Contessa : Si, prch?

Brigida : Allora a son prpi 'ndait da l. (indica l'uscita di sinistra)

Martin : (che nel frattempo ha fatto uscire Nto) Ven mach fra!

Agnese : (spingendolo verso la contessa) Varda, varda mach l csa tl'has combin.

Contessa : A l' stait Chiel? Ah, che spavent ch'a l'ha fame pij!

Agnese : A-i 'na bastava pa un pr famija. N, tuti doi l'istess!

Nto : A l' Martin ch'a l'ha mandame 'n cola! Mi i son intr 'n cola 'd j'mo. E peui a j'era duverta.

Bagnino : Il signore ha ragione. Come mai andata nella cabina degli uomini e per giunta l'ha lasciata aperta?

Contessa : Perch quella delle donne era occupata. Poi avevo detto alla mia governante di vigilare.

(arrabbiata) Ma chila l, chiss 'ndova a sar 'ndaita. As sentir le soe!

Bagnino : Ora venga a finire di cambiarsi.(l'accompagna nella cabina delle donne)

Contessa : Ma ho tutta la mia roba nell'altra...

Bagnino : (indicando Cesca) L'aiuter la signora a recuperare i vestiti.

Contessa : Grazie. (entra nella cabina delle donne, mentre Cesca gli porge i vestiti)

Bagnino : (a Nto) E lei venga con me, cercando di non combinare pi guai.

Nto : Andova?

Bagnino : A cambiarsi! (a Tomalin) Su, forza, venga anche lei.

Tomalin : A sto ponto, na fario anche a meno.

Bagnino : (facendoli entrare in cabina) Ecco, ora non c' pi nessuno.

Agnese : (a Martin) Che cros coj di. Che figure! Dovio prpi laseje a ca con soa mare!

Martin : Ognun a l'ha la cros ch'as merita! (a Brigida) Adess per a l' mej che ti 't vade a serch t

mo, se n, camin-a camin-a a va a fin 'n Fransa..

Brigida : Mi da sola i vado nen. L'hai paura d sperdime.

Martin : (nervoso) I l'hai cap, ven-o 'dc mi. (a Cesca ed Agnese) E se Lorens a riva, lasselo pi nen

and via, dsn a finis che si ancheuj is coroma d'apress tut l di.

Brigida : (uscendo) ...E robemlo peui pa!

Cesca : A -i gnun pericoj.

Agnese : Che rabadan ch'a l' chila l. Pess che me mo!

Cesca : Am dspiaseria mach se a feissa tut na scusa pr st sola con Martin e che chiel a-j' feissa bon-e.

Agnese : St tranquila. Martin a va pa a tachesse a un-a parej. A saria 'n castig.

Tomalin : (che nel frattempo si sta cambiando, lancia i vestiti all'esterno, e Agnese li raccoglie)

Contessa : (uscendo viene colpita dal lancio di un paio di mutandoni lunghi.) Ma cosa?????

Bagnino : (trascinandola via) Venga, venga con me. Andiamo a cercare suo figlio.

Contessa : (ringrazia ed esce a sinistra sottobraccio al bagnino)

Tomalin : (esce dalla cabina seguito da Nto e va verso Agnese)

Agnese : Adess torn a fe ginnastica, e 'm racomando, sprdive peui nen.

Tomalin : (esce a destra seguito da Nto)

Silvia : (entrando in scena) Certo che se nop d'intr col paisan quader an cabin-a a fussa intraije 'l bagnin o col s amis Aldo, saro staita bin ciuto, altro che braj.

Marta : Penso ch'a sia bin amis dl bagnin. E se fisso finta 'd niente e s'informeisso sl s cont?

Silvia : Si, ma con discreSSION. Dsmentiete nen che 'l bagnin a lo sa che ti 't ses mari.

Marta : Ma l'utr n.

Agnese : (va a cambiarsi in cabina)

Cesca : (avvicinandosi alle due) Scusate, vddo che v spalme dla crema. A la vendo da st part?

Marta : Si, ma 'ncheuj i negssi a son sar. A l' festa.

Cesca : Che 'ndarmage, l'avria av pias 'd compremne doi tre vaset.

Silvia : Ah, as frma tant, si?

Cesca : Mach ancheuj, soma vn 'n gita.

Marta : Ma allora i na doma 'n pch dla soa.

Cesca : Ma mi i n'hai damanca 'd tanta. A mi am pias nen f economia.

Silvia : Allora, cha preuva a ciameje al bagnin, magari chiel a n'ha.

Cesca : Cred?

Silvia : Frse...

Cesca : Allora i vado prpi a ciameje con pias. Che bel mo, grand, brun....a l' da mari?

Marta : Si, e chrdo ch'a l'abbia gnanca la morosa.

Cesca : C l'utr, col che prima a l'ha compagnave. Bel mo anche chiel.

Marta : L'oma notalo 'dc noi.

Silvia : Eh, si. Pec che ti 't ses gi mari, dsn...

Cesca : Ma mi n! Certo che con tanta bela rba parej, si a-i prpi da gavesse j'euja.

Silvia : Guard ma nen toch a dis l proverbi.

Marta : Ma se a fesso lor a toch...

Cesca : Mi adess i buto bon-a faccia a vado a ciameje.

Silvia : Sa la toca?

Cesca : Pr adess sa l'ha 'd crema, e magari sa mla spalma. (esce a destra ridendo)

Marta : Si se 's doma pa n'andi.

Silvia : It l'avras pa por d cola drugera l, no?

Marta : N, per a mi am piasria seurte na seira con l bagnin e Aldo, magari con 'na scusa 's foma
'nvit a sin-a...

Silvia : Brava ti, e se peuj a ven-o a savelo t mo?

Marta : Basta pa dijlo. Occhio non vede, cuore non duole. E peui, chiss csa a conbin-a chiel a Turin
da sol.

Silvia : L'idea an dspias nen, per preferiria seurte con l fieul d la contssa! (escono)

Agnese : (esce dalla cabina)

Cesca : (proveniente da destra si rivolge ad Agnese) Ti, 'l bagnin ha l'ha promettume che 'ncheuj
am mostra a no.

Agnese : (mentre va a posare i vestiti) Dabon?

Cesca : Si, e peui.... (continuano la conversazione sottovoce, poi escono a destra)

Contessa : (entra da sinistra seguita da Guiscardo e da Angela) Pensare chi ti avevo proibito di correre
dietro all prima che capita.

Guiscardo: Ma mama...

Contessa : Maman, maman!

Guiscardo: Maman, ma stata lei a chiamarmi.

Contessa : Ma se nemmeno ti conosce, come ha fatto a chiamarti?

Guiscardo: Mi ha fatto: Psssstttt, pssssttt...(indica con il dito)

Contessa : (a Angela) E tu non hai sentito?

Angela : Io non ho sentito niente, ero intenta a fare la guardia alla cabina.

Contessa : Bella guardia! (al figlio) Ma tu, tu non dovevi andare!

Guiscardo: Ma stata lei ad attirarmi.

Contessa : Con le caramelle?

Guiscardo: No, mi ha detto che mi faceva vedere le te...

Contessa : (scandalizzata) Cosa?

Guiscardo: Due belle te...te..

Contessa : Guiscardo, sii chiaro, due cosa?

Guiscardo: Due belle teste di medusa che i pescatori avevano portato in spiaggia.

Contessa : (tirando un sospiro di sollievo - fra se) Meno male che i son riv 'n temp, dsn chiss cola

sfaci che intension ch'a l'avia. A mlo ruvinava col fieul! (a Guiscardo) Ma ora siediti e riposati.

Guiscardo: (sedendosi a malincuore) Si maman!

Angela : (alla contessa) Signora, sono mortificata!

Contessa : (fra se) Mortific, bel d! (ad Angela) Ma lo sai cosa gli poteva succedere?

Angela : Signora mia, voi dovete mettervi in testa che Guiscardo ormai grande e grosso!

Contessa : (guardandolo con tenerezza) Grande di statura, ma ancora tanto inespert e bonomt.

Guiscardo: (contraccambia lo sguardo poi abbassa gli occhi timidamente)

Contessa : (a Angela) Guardalo com ancora cos ingenuo, casto, puro!

Angela : (fra se) Vergine! Signora mia, la colpa solo vostra, lo tenete troppo stretto a voi, non lo lasciate

mai solo, di questo passo non si responsabilizzer mai.

Contessa : Ma l'unica cosa che mi rimane dopo la morte del mio consorte. E poi, non vorrei mai che gli succedesse niente su questa spiaggia.

Angela : Qu, come altrove!

Contessa : Il fatto che su questa spiaggia ho troppi bei ricordi, non vorrei mai che si offuscassero.

Angela : Non comprendo, volete spiegarvi meglio?

Contessa : (a Guiscardo che intento a giocare col salvagente) Gioca cos, bravo. Per non t'allontanare.

Guiscardo: Si, maman!

Contessa : (discretamente) Voglio dirlo a te, ma mi raccomando, un segreto. Non ho mai detto niente a

nessuno, nemmeno ai familiari del mio defunto sposo (volge gli occhi al cielo) il conte

Gregorio de Gregori di Collegno. (f. s.) Che nosgnor a labbia n glria e cha slo ten.a.

Angela: (rassicurandola) Signora mia, voi lo sapete, io a volte sar un pochino distratta, ma la bocca la so tenere ben chiusa. E poi a voi debbo tanto, sa io non dimentico l'aiuto che mi avete dato.

Contessa : Lo so che tu sei buona. Ben per questo ti ho voluta con me. Ti ricordi di quel periodo che passammo al mare...

Angela : E come faccio a dimenticarlo. (curiosa) Per, ditemi del vostro segreto...

Contessa : (inizia il racconto) Devi sapere, che due mesi dopo la morte della mia buonanima... (continua sottovoce)

MUSICA (luccellin che vien dal mare)

Silvia : (entra da destra, s'avvicina a Guiscardo, gli sorride e poi esce a sinistra)

Guiscardo: (rimane un attimo indeciso e poi la segue uscendo comicamente)

Contessa : (continuando senza essersi accorta di nulla) ... Bene, mi trovavo proprio qui in villeggiatura, per cercare di riprendermi dalla vedovanza.

Angela : E poi?

Contessa : Un giorno decidemmo con delle amiche di fare un giro in barca.

Angela : Uh, mamma mia. Non avevate paura?

Contessa : No, anche perch con il mio Gregorio andavo sovente in barca. Solo che quel giorno il mare era un poco agitato, e proprio nel momento in cui io mi sporgevo per recuperare il cappello che il vento mi aveva fatto cadere in acqua, un'ondata ha fatto traballare la barca ed io sono caduta in mare.

Angela : Vergine santissima, siete morta affogata!

Contessa : (continuando con enfasi) Fortuna volle che un marinaio che stava sulla spiaggia vide la scena, si tuff fra le onde e mi ripesc.

Angela : Con la canna?

Contessa : (c.s.) No!

Angela : Con la rete?

Contessa : No, con le sue possenti braccia. Mi prese, mi strinse a se e poi mi port

a riva, (indicando)

e mi deposit proprio qui, su questa spiaggia!

Angela : Sento che questo ricordo ancora cos vivo in voi.

Contessa : Altro che vivo. Ha trent'anni!

Angela: Dovete essere rimasta molto impressionata.

Contessa : (quasi fra se) Sono rimasta interessata!

Angela : Come?

Contessa : Si, sono rimasta incinta!

Angela : Il fetente. Prima vi ha salvata, e poi...

Contessa : Ma, cosa pensi. E' successo la sera dopo.

Angela : Ah, stavate nuovamente affogando...

Contessa : No, stavo passeggiando per la strada con le mie amiche, quando passando qui sopra, sulla passeggiata, lo vidi seduto in spiaggia, solo, a contemplar le stelle.

Angela : E voi gli siete venuta a far compagnia?

Contessa : Si, perch quando una persona guarda le stelle perch crede ancora in qualcosa! Ho trovato una scusa alle amiche, ho detto loro che non mi sentivo troppo bene e che sarei tornata in albergo, invece sono scesa in spiaggia.

Angela: Ges mio, e poi?

Contessa : Poi l'ho ringraziato, lui mi ha preso la mano...

Angela: (fra se) Poi il braccio...

Contessa : (passeggiando) L'aria era fresca, la sua bocca era cos calda... in cielo c'erano le stelle, c'era pure la luna e il mare qu...

Angela: Per terra!

Contessa : Passammo una serata indimenticabile. Guiscardo ne il frutto.

Angela : Il frutto di una notte di mezza estate!

MUSICA (da dada)

Angela : Ma allora quando siete rimasta vedova, voi non eravate ancora incinta?

Contessa: Ci glielo feci credere ai parenti del mio sposo. Noi eravamo sposati da ventanni, ma non eravamo ancora riusciti a procreare. Gregorio non se ne dava pace. Provavamo,

provavamo

anche la sera che mor d'infarto stavamo, ancora una volta cercando di procreare il medico

stesso disse che si era sforzato troppo

Angela : Ma come avete fatto due mesi dopo

Contessa : Fortuna volle che Guiscardo nacque settimino. (voltandosi) Il mio... Ma dove sar nuovamente andato?

Angela : Non pu essere molto distante, andiamo a cercarlo. (va sul fondo, guarda a destra e sinistra)

Eccolo l. (escono a sinistra)

Silvia : (rientrando dalla parte opposta)

Marta : (rientrando si rivolge a Silvia) Tut sistem. Ti ven con mi!

Silvia : (facendosi aria) Coma a saria a d?

Marta : A saria d che pr prim, andoma a pij l'aperitiv, peui 'n pension pr 'na cita ritoc e dp, a disn con ij merlo!

Silvia : (alzandosi) A l'han anvitane a disn?

Marta : Verament, vist che lor as decidio nen, l'hai 'nvitaje mi!

Silvia : (sorpresa) Ma....

Marta : Gnun ma. Andoma, andoma! (escono a destra)

Cesca : (entrando da sinistra, seguita da Agnese) L'hai mai atass d prov a no!

Agnese : Se t m scote mi, it vade pa!

Cesca : Brava ti, duvria vn al mar e gnanca prov a pi 'l bagn?

Agnese : Fa come mi, buta ij pe a meuj n tl baciass. Parej (esegue comicamente)

Lorens : (entrando da destra con un fiasco in mano) Basta, son propj stofi. A l' tuta la matin che giro come 'n can senssa ba..ba..baricentro. E i l'hai nen trovala.

Cesca : ' s-capiss, chila a l riv da l, 'n pch dp che ti it ses andait via.

Lorens : (guardandosi attorno) E adess, 'andoa ch'a l?

Agnese : Toa fomna a l' 'ndate a serch. (indicando una direzione) Da l.

Lorens : Ma mi i rivo da l, ma Brigida i l'hai nen vistla.

Agnese : Pr frsa. (indica a soggetto diverse direzioni) Mentre ti 't j'ere s, chila a j'era l. Peui ti it

ses andait l, e chila a l' vnuita si. Adess ti it ses vn si, e chila a l' 'ndaita da l. Se per ti

't torneise l, magari it la troverie pa pi l, prch chila 'n tl fratep a torneria si.

Lorens : (frastornato) Alora, csa i deuvo fe, deuvo st s 'nd l?

Agnese : Resta si, dsn i feve p d'utr che corive d'apress tut l d.

Cesca : Tl'has cap tut?

Lorens : (terminando di bere dal fiasco) L'hai pa cap 'n tubo.

Agnese : Fa l'istess. St mach l brav!

Lorens : Gi, ma se peui mia fomna a s sperd?

Cesca : Trambila pa. A l' 'ndaita via con Martin, e chiel a sa dsbreujesla.

Lorens : Con Martin, da sola?

Cesca : Si, ma pijte nen por. Martin a l' 'na person-a seria.

Lorens : Sar parej, ma mi i peuss prpi pa soportelo. As d d'arie, as ten s, a blaga a smija tut a 'n domator

dl circo. Coj cha fan bal le sumije, per.

Tomalin : (entra seguito da Nto) (ad Agnese) Ti, a l' squasi mesd, csa 't 'na dir 'd prepar 'n bocon d disn?

Agnese : (andando a prendere le borse) Bon-a idea.

Lorens : Mi i vado a but 'l vin al fresch e peui i vado a cambieme, prch con sto caud a l' gi vnume

na smangision. (si gratta la schiena)

Tomalin : Brav, ti pensie al vin.

Agnese : Sempre ch'a n'abbia 'ncora!

Lorens : (eseguendo) A peul mancheje d'utr, ma 'l lrgno a mi am manca mai. (va a depositare un

fiasco in acqua e poi va a cambiarsi in cabina)

Cesca : (aprendo la valigia) Foma che mang tuti 'nsema.

Agnese : (stendendo una tovaglia per terra) Si, foma 'na csa sola.

Contessa : (rientrando seguita da Guiscardo e da Angela) Guarda, guarda. Si as preparo pr mang.

Guiscardo: C' anche un buon prfumino.

Cesca : Mi i veuj mach pan e salam.

Nto : E mi, tanto salam e pch pan.

Agnese : (consegnandole il cibo) Pij e st ciuto. L'eve almeno le man polide?

Nto : Soma lavassie 'n tl mar.

Contessa : (ai presenti) Che profumin, csa i mangi 'd bon?

Nto : Pan e salam.

Contessa : Im feve lngucio 'dc a mi.

Nto : Se a 'na veul?

Contessa : Ma no... (ripensandoci) Magari 'na ftta pr me cit!

Nto : (ad Agnese) Cola madamin, a mangeria 'dc chila.

Contessa : (avvicinandosi) Vura nen f la sfaci, ma vist ch'a l'han smonumne e allora...

Agnese : Ma volnt. (al marito) Ti, Tomalin, tajne 'dc 'na ftta pr la madamin.

Tomalin : Ma scapis, sa av fa pias, salam, barice...

Contessa : Baricie?

Agnese : Ancioe!

Tomalin : (consegnandole la prima fetta) Ch' pija, a l' prpi bon! L'oma falo noi con la bonanima d nstra treuva!

Nto : E peui am prdon-a pr l sbeuj che lhai faje pij stamatin.

Contessa : (mangiando avidamente) Gi prdon.

Nto : Ti Tomalin, daine nutra, l cul a fa pa ftta.

Agnese : Dajne 'dc a s fieul e a cola madamin...

Contessa : La mia governante. Si.(ai due) Venite, ci offrono da mangiare.

Tomalin : (tagliando un'altra fetta) Ecco, costa a l' pr s fieul.

Contessa : (prendendola) Trp. Costa a l' trp grssa, mej che la mangia mi. (al figlio) A ti, at caria

d'infiamassion. (a Tomalin) Ch'a-j na daga 'na ftta pi sutila.

Tomalin : (esegue a soggetto)

Guiscardo: Grazie!

Angela : (avvicinandosi) A me va bene pure una pi....

Tomalin : Sutila?

Angela : No, pi spesso!

Tomalin : (a Noto) Dailo ti l salam a chila l!

Nto : Ma mi m na ncalo nen, mi n geno.

Tomalin : Su, frsa, dailo!

Nto : (indicando) Parej a va bin?

Angela : Anche un p pi spssa, va meglio.

Agnese : (a Cesca) Lor si s'a van anans d cost pas, an mangio tut.

Cesca : Allora domse d f anche noi!

Tutti : (mangiano e conversano a soggetto)

Contessa : (continua a mangiare avidamente)

Bagnino : (entrando) Ma csa combinate?

Tomalin : Mangioma, a l' frse proib?

Bagnino : No, ma non state qui per terra. Venite con me, vi accompagno nello stabilimento qu accanto,
ci sono tavoli, sedie, panche...

Cesca : Allora 'ndoma subito! (iniziano a raccogliere le vivande)

Bagnino : (alla contessa) Vedo con piacere che pertecipate anche voi al banchetto!

Contessa : (vorrebbe, ma non pu rispondere perch ha la bocca piena)

Bagnino : (indicando la sinistra) Venite, venite da questa parte. (esce a soggetto seguito dal gruppo,
escluso Guiscardo)

Lorens : (uscendo dalla cabina) Andova 'ndeve?

Tomalin : A mang 'n bocon. 'L bagnin as prta 'n tn pst ch'ai son le taule.

Lorens : Meno male, prch mi am pias nen mang pr tera, mi quandi che mangio i deuvo tnime a la taula.

(avviandosi verso il mare) Allora spetme, vado mach a pij 'l vin che i l'hai but al fresch.

Tomalin : It l'has butalo 'n tl fontan-a?

Lorens : Ma che fontan-a, l'hai butalo ant l mar. (va verso il fondo)

Nto : Brav, parej chiss adess come ch'a sar bin sal. (lo segue)

Guiscardo: (rimasto solo seduto su uno scoglio rimane intento a fissare la fetta di saloame)

Angela : (rientra in scena) Ma che fai ancora qui. Non ti piace il salame? (prende la fetta e uscendo)

Allora me lo mangio io!

Guiscardo . (incredulo rimane inebetito finch non si chiude il sipario)

Angela: (rientrando) Guiscardo, che fai? (strappa di mano a Guiscardo la fetta di salame)

Se non ti piace, questa me la mangio io! (esce seguita da Guiscardo)

FINE I ATTO

Musica ritmica

ATTO II

Musica ritmica

All'aprirsi del sipario Lorens, ormai brillo, dorme sdraiato all'ombra delle cabine, di tanto in tanto si gratta la schiena. Tomalin e Noto sono distesi sotto l'ombrellone. Noto tiene un sacchetto di carta in mano.

Tomalin : (andando a scrollare Lorens) Lorens, Lorens, dsvijte!

Lorens : Csa a-i ?

Tomalin : A-i 'l bagnin ch'a riva!

Lorens : (grattandosi) E ti, laslo riv!

Bagnino : (entrando) Tutto bene?

Tomalin : Tut bin. L'oma mangi e beiv.

Bagnino : Spero che abbiate lasciato tutto in ordine?

Tomalin : L'oma polid tut.

Lorens : L'han mangi fin-a le plaje e j'ss

Tomalin : Ma va l, va. Tuta la porcheria e j'avansum a son ant col sachet.

Lorens : (a Nto) Daje l'andi 'n tl mar.

Nto : Adess lo campo! (st per eseguire, quando)

Bagnino : Ma volete scherzare? Non bisogna buttare niente in mare! Se cominciamo cos, stiamo freschi.

Butta oggi, butta domani, fra sessanta o settant'anni (nel 2000) avremo tutto il mare inquinato.

Nto : Ma noi campoma mach ancheuj.

Bagnino : Dia a me, lo porto alla discarica. E' meglio. (prende il sacchetto) Belin dun belin! (ed esce a destra)

Noto : (a Lorens) Ti, a lha dine che son di belin!

Tomalin: N, n, a lha dane dij bej a tuti tre!

Lorens : Si, prch noi soma prpi bej, hi bej!

Agnese : (entra da sinistra seguita da Cesca) Che calor, i l'hai gi tuta la pel

ch'a tira.

Cesca : Con sto sol, j'andria 'n parasol come col dla contssa.

Tomalin : A propsit, andova a l' 'ndata?

Agnese : A fe doi pass pr diger.

Nto : Pr frsa. A l'ha mach sempre camp gi!

Lorens : A smijava 'na butimeus.

Cesca : Se Tomalin ai contava nen come as fasia a masse 'l crin, a sara 'ncora 'ncamin a mang adess.

Agnese : E s fieul, a l' tacsse a le barice e a l'ha mangiaje tute.

Lorens : La serva peui, na farinela a deuv esse!

Tomalin : (guardando a destra) A propsit d farinele, a-i tua fomna ch'a riva sot brastta a Martin.

Nto : E come ch'a sla conto.

Lorens : An ven la flin-a mach a vddje con che calma ch'a marcio!

Agnese : Chiss 'd csa a parlo?

Lorens : Martin a sar 'n camin a 'nbambolila come al slit. (urlando) Brigida, ehi Brigida!

Martin : (entrando seguito da Brigida) Me car Lorens, finalment l'oma trovate. L'oma cercate pr tuta la spiaggia.

Lorens : Ma n!

Martin : Ma si!

Lorens : Ma basta la! As vd che 'm cercave 'ndova mi j'era nen.

Tomalin : (a Martin) It l'has vd 'dc quaidun d'utri?

Martin : Squasi tuti. Son spatar lon la spiaggia mesi rust!

Tomalin: (esce seguito da Noto)

Lorens : (grattandosi) Edc mi. L'hai tuta la schin-a ch'a brusa.

Martin : (alle donne) Im racomando, f atension d nen brusateve tant.

Agnese : Mi 'm passo 'n pch d grass dij salam. (estrae dalla borsa un vasetto ed inizia a spalmarsi)

Lorens : (ad Agnese) Dajne 'dc 'n pch a Brigida.

Brigida : Ti, pensie pr ti. Mi 'ncheuj i l'hai sempre camin, e caminand, caminand, i l'hai ciapalo 'n pch

davanti e 'n pch darera. Im sento frsca come 'na reusa. Am brusa gnente d'utr tut.

Cesca : Adess ch'ai riva 'l bagnin, im faso compagn a pij 'l bagn, peui i son anche prenotame pr feme spalm la crema.

Brigida : (a Lorens) It l'has sent.

Lorens : Csa?

Brigida : A-i 'l bagnin ch'a spalma 'd crema, veuj 'dc femne spalm adss a mi.

Lorens : A ti, i penso mi a spalmete.

Brigida : Csa it tardoche, st 'n pch ciuto, gamel dn gamel!

Lorens : St ciuto ti, sumia 'd 'na sumia.

Brigida : Sumia a mi? Ma come it prmtte?

Lorens : Son pa 'l sol. L'hai gi sntune 'dc d'utri a dilo!

Brigida : Chi, quand?

Lorens : Mach l'utra sira, quando it ses vnuita a rabasteme a l'sto. Pr la str, l'hai sent doi ch'a disijo:

ti, varda mach che sumia ch'a l' piasse chiel la!

Brigida : (alzando un braccio) Fate furb, fabich.

Martin : (intervenendo) Adess buteve nen a rus davanti a tuti. Pitst, csa na dirije 'd mang 'n bocon?

Lorens : (ironico) Verament noi l'oma gi mangi quaicsa!

Martin : Ti, penso che pi che mangi it l'abbie beiv.

Agnese : A l'han mangi e beiv tut ln ch'a j'era.

Martin : (a Brigida) Ma se tl'avie dime 'd nen porteme niente che n'ave tant?

Brigida : Ma im ciamo come l'eve fait a mang tut?

Lorens : A l'ha 'dc dasse 'na man la contssa e la soa scrta.

Brigida : Ti fate sempre vdde grandios da j'utri, peui noi stoma dai veder!

Martin : Allora pi che 'nd 'n col pst...

Lorens : Bin dit, brav!

Brigida : Ven-o 'dc mi.

Lorens : Prpi vera, nosgnor ai fa peui ai cobbia.

Martin : Verament a l'ha cobbiave vojotri doi! Adess per mi i vado 'n col pst ch'a fan i panini.

Brigida : Spetme, i ven-o c mi. (esce a sinistra per poi rientrare quasi subito)

Lorens : Alora veno 'dc mi. Veuj pi nen lasseve 'nd da soi.

Martin : Bela costa. Adess venme nen a cont che it fide pa 'd mi!

Lorens : Prpi parej, seve gi stait trp ansema 'ncheuj.

Martin : Mi im prmtteria mai, specialment con la fomna 'd n'amis.

Lorens : Ti frse pa, ma chila....

Martin : (scuotendo il capo) Alora ven dc ti!

Lorens : (portandosi via lo specchio) Si, prch anchej i lhai gi n diav pr cavej!

Martin : (indicando la testa rasata) Ma se tlhas l fiasch dspaj! E peui, come mai t prte apress l specc?

Lorens : Prch spero cha sia dc da bive.

Brigida : E gi, prch mentre cha beiv chiel a s spcia!

Martin : Come mai?

Lorens : A lha ordinamlo l medich!

Martin : l medich?

Brigida : Si, a lha dije: chiel a l trp gonfi. Chas ten-a n tl mang e chas guarda n tl bive!

Lorens : E mi i lhai scot l so consej: Quandi che mangio n ten-o a la taula e quandi che i beivo n vardo a l specc.

Martin : (spingendolo fuori) Va , va mach, va! (esce seguito da Brigida)

Tomalin : (rientrando, ad Agnese) Andoma 'dc noj'utri a f doi pass?

Agnese : (alzandosi) Fame mach pa camin tant. (a Cesca) It ven-e 'dc ti?

Cesca : No, peuss pa, l'hai n'apontament.

Agnese : Con chi, se son pa trp curiosa?

Cesca : Con l bagnin.

Agnese : (uscendo a sinistra seguita da Tomalin) Alora tanti auguri.

Bagnino : (entra da sinistra seguito da Silvia, Marta) E' stata proprio una bella giornata.

Silvia : Io non mi sono mai divertita tanto.

Bagnino : Potremmo ritornarci un'altro giorno, un ristorante bellissimo. E poi bisogna dirlo, si mangia bene.

Cesca : (avvicinandosi al bagnino) Scusate se m'intrometto, ma volevo chiederle

della crema...

Bagnino : La crema, vero! E' lei che mi deve scusare, ma me ne sono proprio scordato. Vado subito a prendergliela. (esce)

Cesca : (ai presenti) E che, mi sento gi tirare d'appertutto.

Marta : As ved, a l' bin rosa.

Cesca : Anvece chila a l' cos bin abronz.

Marta : Si, st'ani l'hai n'abronzadura uniforma - un bel color tan. L'hai pij 'l sol an pch pr vlta.

Silvia : Mi 'nvece i son plame tuta.

Marta : Pr frsa, it ses mach sempre slong 'n sij scgli.

Cesca : Ma vujutre 'ndeve nen a bagneve?

Silvia : Mi i son nen bon-a a no.

Marta : Mi 'nvece i surteria mai da l'eva. L'hai gi ditlo vaire vlte. 'T mostro mi a no!

Cesca : Che mi mostri anche a me!

Marta : Ma certament.

Cesca : ...E come cas f?

Marta : Prima 'd tut a bsgna lasese and, leggera, leggera, 'n sl'eva

Cesca : Ma se peuj vado a fondo?

Silvia : (f. s.) Magara!

Marta : No, a peul nen and a fond. Prch ai sar 'l bagnin ch'ai ten na man sota la pansa...

Cesca : Sota la pansa?

Marta : Si, i faso vdde. Ch'a s slonga pr tera... (a soggetto la fa stendere e gli posa una mano sotto la pancia, poi le fa muovere gambe e braccia)

Cesca : (estasiata) Ah, Se 'l bagnin an ten la man parej, comincioma subit a 'nd 'n tl mar.

Marta : N, forse a l' mej che spetoma ch'a riva si, cos poi andoma tute 'nsema.

Cesca : (fra se) Adess andrai a dijlo a Martin, a Brigida e a tuti j'utri, ij farai chrp d'invidia.

(sospirando) Ah, mi che 'mparo a no, con col bel fieul ch'am ten la man sota la pansa.

(esce a destra)

Marta : (a Silvia) Che tipo, chila l. A l' prpi drla.

Silvia : M' auguro mach che pr chila l i dovoma nen giunteij noj'utre doi!

Marta : Ma figurte 'n pch. Purtrp, l bagnin a l'ha l'blig d'asecond e 'd giut tuti i bagnant.

Urla e risate provengono dall'esterno

Musica (Signorine non guardate i marinai)

Marta : Sent mach ij giuvo come ch'as diverto. Dai, andoma anche noi!

Silvia : Verament mi a l' nen che i ten-a trp a bagneme.

Marta : A mi a 'nvece a l' sempre piasume no, core 'n sla spiaggia, divertime. Ma con l'mo che
'n ritreuvo, un ch'ai pensa mach al travaj...

Silvia : An sa che 'ndeve pa trp d'acrdi voj'utri doi... (rimangono in scena per poi uscire a sinistra)

Cesca : (entra da destra ancheggiante seguita da Martin)

Martin : (seguendola comicamente) E camin-a nen parej, t m smije 'na petroliera 'n disarm.

Cesca : Son oblig a camin parej.

Martin : It sesto spa?

Cesca : Ma che spa. It vdde nen ch'i l'hai tuta la pel ch'a tira!

Martin : Mi i l'avia avisave tute. Pi nen tant sol.

Cesca : Fa niente, adess a-i riva 'l bagnin, m spalma la crema e peui am mostra a no.

Martin : Se t m scote mi, it vade nen ant l'eva.

Cesca : As peul saveise 'l prch?

Martin : Prch mach l'utr d, se it tirava pa fra t niave 'nt l baciass dle che.

Cesca : Tl'avisse lassame! Oh, dis frse che it ses gelos che 'l bagnin e col bel fieul a veulo mostreme
a pij 'l bagn. E ch'at dspiaass ch'a buto le man sl me crp.

Martin : Pr mi ch'a faso pura.

Cesca : (scocciata) Gi, mi t 'nteresso pa, vera? Son pa basta bela, pa basta istruja pr ti!

Martin : A l' pa parej. 'L fatto e l' che mi i son gi 'n namor.

Cesca : (sorpresa) Ed chi?

Martin : Ed chi, 'd chi peuss nen ditlo. T'im capirije nen.

Cesca : Mi la conosso?

Martin : Inutil che t'insiste, i peuss nen parl.

Cesca : L'hai cap. It peule nen parl , prch 'l t a l' n'amor impossibil.

Martin : Brava, prpi parej.

Cesca : Scomtto che it ses an namor 'd col rcl d Miranda!

Martin : (sorridendo) Ma va l, va! Chila l a frsa f da nave scuola ai militar a l frusta, ma cos frusta

che a prfuma gi d crisantem! (indicando a sinistra) Varda l 'l bagnin, a l' mej che ti vade

'ncontra, dsn a 'na treuva n'utra da spalm.

Cesca : (amareggiata) Allora i vado.

Martin : V!

Cesca : Vado?

Martin : Va, csa t spete, va!

Cesca : I deuvo prpj 'nd?

Martin : (rincorrendola) Siiiiiii!

Cesca : (esce a sinistra)

Martin : (la segue fuori scena per poi rientrare e sistemarsi sugli scogli)

Contessa (entra da destra seguita da Guiscardo e da Angela)

Angela: (facendosi aria) Mamma mia, che calura!

Contessa : (a Guiscardo) Adesso che abbiamo fatto una bella passeggiata, e che ti sei fatto un bel ruttino, siediti l e riposati.

Guiscardo: Ma io vorrei andare l, a divertirmi con quei ragazzi. (indica la sinistra)

Contessa : No, l ci sono troppe ragazze. Chiss che discorsi staranno facendo.

Angela : Ma non sentite come ridono. A me pare che quelli si stiano divertendo un mondo.

Martin : (rientra)

Guiscardo: (pestando i piedi) Pure io vorrei andare a divertirmi.

Angela : Signora contessa, e lasciatelo andare!

Contessa : (fra se) Gnanca pr seugn.

Guiscardo: Maman, guarda. C' quella ragazza che mi fa l'occhiolino.

Contessa : Ma che occhiolino, sar strabica. (fra se) Che malprudenta.

Angela : No, no. Guiscardo ha ragione, lo chiama per d'avvero.

Contessa : (c.s.) Che sfaci. (a Guiscardo) Comunque tu da qu non ti muovi.

Guiscardo: (f.s.) Boja fauss!

Martin : (avvicinandosi) Mi permetta signora.

Contessa : Prego!

Martin : Ma cosa ha fatto di male suo figlio per meritarsi una simile punizione?

Contessa : Nulla, perch?

Martin : Perch non riesco a capire come si possa tenere un cos baldo giovanotto fermo, mentre i suoi muscoli vorrebbero essere in movimento.

Contessa : Prch ai son trpe fije 'n gir. E a mi am pias nen.

Martin : Sento che chila a s'esprim bin n piemonteis, da 'ndova a ven?

Contessa : Da Turin. Pi precisament da Colegn.

Martin : Allora podoma parl la nostra bela lenga.

Contessa : Ma con pias.

Martin : Csa a na diria 'd compagn s fieul a f doi pass?

Contessa : Bon-a idea! (a Guiscardo) Andiamo! (escono a sinistra)

Angela : E io che ci vado a fare, la candela?

Noto : (passa in scena con la carriola)

Angela : Che ne dice di darmi un passaggio

Noto : Sla cartta?

Angela : (prendendolo sotto braccio) N, a piedi! (escono)

Noto : Fuori peso!

Brigida : (entrando da destra) Ma 'ndova a l' 'ndait? (ritornando indietro)
Lorens, Lorens.

Lorens : (d.d.) I rivo! (entra grattandosi la schiena)

Brigida : Adess t strme 'dc? Mi i parlo, i parlo e ti c it fas?

Lorens : Son mach pontajame 'n pch, son tanto strach. (si gratta la schiena)

Brigida : Mi 'nvece im sento franch bin. Anche se i l'hai camin tuta la matin.

Lorens : Pr cas, Martin a l'ha portate 'n brass?

Brigida : N, a l' che con chiel l temp a l' volame. A l'ha pass la matin a declameme 'd pesie.

Lorens : (continuando a grattarsi) Pesie?

Brigida : Si, e tute dedic a mi!

Lorens : Chiss come a l'avr turlupinate bin. Am piasra prpi sente csa a l'ha contate, che bestialit a l'avr dedicate.

Brigida : Chiel a l' 'n peta, 'n ver peta. (estasiata) Sent csa a l'ha dime: Al chiaror delle stelle tu sei la pi bella fra le belle. Al chiaror della luna, tu sarai la mia fortuna.

Lorens : (Ululando) Uhhh!!!! auhhhh!!!! uhthhhh!!!!!!

Brigida : (sussoltando) Sesto vnuit fl, csa it fase?

Lorens : 'L can ch'ai baola a la lun-a.

Brigida : Altro che can, t snije 'n cjote. (riprendendo) E peui sent csa l'ha 'ncora dime: Per te sono stato a pesca di carpe e l'acqua mi arrivava alle scarpe. Per te sono andato a pesca di triglie e l'acqua mi arrivava alle caviglie.

Lorens : (ironico) Ma son dc bon mi a f 'd rime parej.

Brigida : (sfottendolo) Fame 'n pch senti?

Lorens : (deciso) Per te amore, sono andato a pesca di storioni e l'acqua mi arrivava alle ginocchia.

Brigida : (ridendo) It ses gnanca bon a f na rima. Balengo!

Lorens : (scusandosi) C peuss feje mi se a-'era la bassa marea?

Brigida : Fa nen sempre 'l farfo! Pitst, it ricrde csa i l'avio dite? Comproma 'n costum d ricambi, 'nvece, ti rancin come sempre...

Lorens : Pr un d che stoma si, col che it l'has a basta e a vansa. Peui it l'has vorsutlo ti, col di j papaver.

Brigida : Ma a mi am piasia anche col con i tulipan.

Lorens : (c.s.) T stasia nen bin. A l'era gi mej col con i trombon pr ti.

Brigida : Ed trombon n'hai gi basta d'un, ti! Peui andova i pijavo i sold, eh, an saccia di j patan?

Lorens : Foma pa pi gnun-e parle, se 't veule 't prsto 'l me.

Brigida : Brav, e peui ti csa it bute? It veuras pa st patan con tute le tue grassie a

l'aria?

Lorens : N, n. A l' che i l'hai gi pi trp sol e im sento a smang dasprtut. A frsa 'd grateme, i son gi tut spl.

Brigida : (guardandolo) Fame vdde! Che scheur, it l'has fin-a fate sagn. Ma adess, mola 'd gratete, csa a pensa la gent ch'at ved?

Lorens : Mna frega prpi gnente 'd ln cha pensa la gent, a m smangia, allora mi grato.

Brigida : It ses prpi bulo, parej tuti a chrdo 'ncora che it l'abbie i poj le piatole.

Lorens : No! Son sigur d pi nen avej gnente!

Brigida : Prpi sigur?

Lorens : Certament, mia mare a la vardame da la testa ai p.

Brigida : (fra se) Figuromse mach se mia mare madn-a a deuv pa sempre but 'l s bech. E 'n testa?

Lorens : Polid!

Brigida : 'N tle orijs?

Lorens : Anche l, tut polid!

Brigida : E... e..l? .(indica il basso ventre)

Lorens : Li n, son pa 'ncalame a feme vdde.

Brigida : (trascinandolo fuori a destra) Allora ven con mi che it dago 'na control. An toco sempre a mi i travaj pi schifos!

Bagnino : (entra seguito da Tomalin, Nto, Cesca, Marta e Silvia) E uno, e due, e tre (a Cesca)

Non ho pi trovato la crema, ma ho lolio solare.

Marta : (stremata si sistema sul fondo con Silvia)

Cesca : Fa lo stesso. (Si sistema sullo sdraio)

Bagnino : (a Noto) Mi dai una mano a spalmarle l'olio?

Noto : Ma scapiss. (iniziano a spalmare)

Bagnino : Io attacco dalla poppa, tu attacca dalla prua, ci troviamo in plancia.

Noto : Va bin. Mi faso la poppa drita, tu fa la snista. Poi andiamo in pancia (con i denti estraie il tappo dalla bottiglietta)

Bagnino : Non pancia, gi in plancia (indica le cosce)

Cesca : (estasiata a Noto) Con delicatssa, 'm racomando. Ahhhh!

Bagnino : (ironicamente) Certo che lei molto ammirata.

Cesca : Pensa... (fra se) A l' prpj mach Martin ch'am varda nen.

Bagnino : Ho sentito prima, mentre passavo nello stabilimento accanto, due signori parlare fra loro.

Cesca : Parlavano di me?

Bagnino : Sì, e dicevano: che bella stangona che quella signora, com' altera e che aria sensuale che ha!

Cesca : Non per vantarmi, ma in confronto alle mie amiche...

Bagnino : Se vogliamo andare a fare il bagno?

Cesca : Ma mi i son tuta oncia...

Bagnino : Che ha detto, scusi

Cesca : Che sono tutta unta, piena di olio.

Noto : (sempre con il tappo in bocca) C mi, c mi!

Bagnino : Non importa, l' olio talmente grasso che non si scioglier neppure con l'acqua del mare.

Vogliamo andare?

Cesca : Sì, andoma...

Bagnino : Faccio strada, da questa parte. (iniziano ad uscire)

Noto : (Che ha in bocca il tappo ed ha tutte le mani unte si mette a urlare) La nata, la nata!

Marta : (a Silvia) Speta, i gavo la nata a chiel sì, e peui andoma c noi.

Noto : (seguendoli) La nata, la nata...

Marta : (togliendogli il tappo di bocca) Ecco fatto! Che nata dura! Adess pudoma and!

Silvia : Sì, andoma a vdde la baciura a nu! **(escono tutti a destra)**

Martin : (rientra da sinistra con la Contessa)

Contessa : Con i fieuj an toca teni bin j'eu j dovert, specialment al d d'ancheuj. Fortun chiel ch'a na gnun.

Martin : Cos i potrai mai ave j gnun dspias, gnun-e delussion, ma gnanca gnun pias, gnun-e sodisfassion.

Contessa : L'n a l' anche vera. Mi 'd sodisfassion i l'hai avune tante dal me Guiscardo. (guardando verso sinistra) Ne ch'a l' bel?

Martin : Si, Treuvo per che a-i smija nen tanto a chila. Frse a l'ha pi pitst da la part d bonanima 'd s mo?

Contessa : No, gnanca da part d bonanima dl me spos. Chiel a j'era 'n frisinin. Ch'a pensa che come stranm an ciamavoTojo e la bela Rosin.

Martin : Magara a lha pij dai nono.

Contessa : Ecco, frse dai nono.

Urla provengono dalla destra

Martin : Ch'a senta mach i giovo come ch'as diverto.

Contessa : Anche mi 'm divertio a col'et. (triste) Adess anvece 'l mar am fa paura.

Martin : A mi 'l mar a l' sempre piasume, peui...

Marta : (trafelata entra da destra) A-i 'na don-a ch'a riess pi nen a seurti da 'nt l'eva.

Contessa : l Bagnin, venta ciam 'l bagnin.

Marta : Gnanca chiel ai la f pa.

Martin : Ma l' 'na fomna na sirena?

Marta : Ma che sirena, a lha pa ne pinne ne coa. A l' trp viscida, trp oncia, a sghija da 'nt le man.

Vado a srch 'na crda.(esce a sinistra)

Contessa : A j'andria n'm frt, vigoros, ch'a sappia no.

Martin : S fieul.

Contessa : No, chiel n. A l' gnanca mai 'ndait a sclà 'd nut.

Martin : Mi 'na vlta j'ero brav, da giovo son anche stait n marin-a. Oh, a coj temp i l'avio 'd bej mscoj, adess per a son sgonfiasse.

Contessa : Allora, ch'a vada chiel.

Martin : Oh, a st'ora a sar gi 'n salv.

Silvia : (entrando agitata) Prest, prest ch'a nija.

Contessa : (a Martin) Cha cora!

Martin : Ma i l'hai gnanca la cuffia.

Contessa : Ca ten-a, costa a l' dla mia governante. (a soggetto gli infila una cuffia)

Martin : (esce comicamente seguito dalla contessa e da Silvia)

Marta : (passa in scena con una corda e la getta verso destra, poi inizia a tirare aiutata da Silvia e Guiscardo)

Tutti tirano la corda al ritmo della canzone

MUSICA

CANZONE (C' un uomo in mezzo al mar)

Contessa : (terrorizzata ed agitata rientra in scena, Angela la va a consolare)

Guiscardo: (dopo che la bagnante stata tratta in salvo segue Silvia)

Contessa : Che emossion, che emossion.

Angela : E' tutto passato, su sedetevi, vi faccio un poco d'aria.

Contessa : (si siede) Per un attimo sono tornata indietro nel tempo. E' successo proprio come trenta anni fa. Anch'io allora stavo per annegare, poi era arrivato lui...

Angela : (guardandosi intorno) Ma Guiscardo....

Contessa : Guiscardo, oh mio Dio, dove sar?

Angela : State tranquilla, vado io a cercarlo.(esce a destra)

Martin : (rientra in scena)

Contessa : (avvicinandosi, pallidissima) Brav, a l' stait prpi brav!

Martin : As sent nen bin?

Contessa : Son tuta frastorn. Peui i sai nen andova a sia 'ndait me fieul.

Martin : Ch'as precopa nen, a sar 'n gir con i mej amis.

Contessa : Ma lor a son grand. Speroma mach che Guiscardo a l'abbia nen trov quaiche bruta ch'am lo travia.

Martin : Ma allora a l' 'n ci fiss!

Contessa : (agitata) Ma 'ndova a sar 'ndait, andova a sar 'ndait?

Martin : Sa, cha ven-a com mi. Andoma a serchelo. (va a sinistra)

Contessa : Grassie, chiel a l' prpi gentil. (va a destra)

Martin : (fermandosi) Ma 'ndova a va? (va verso destra)

Contessa : (c. s. scena a soggetto finch escono a destra)

Bagnino : (aiutato da Noto e Marta trasportano in carriola Cesca bagnata fradicia)

Bagnino : (a Noto) Meno male che sei arrivato tu. Da solo non c' l'avrei mai fatta.
E grazie anche a lei.

(rivolto a Marta)

Marta : Fortun-a che l'oma subit trov la crda.

Noto : (asciugandosi) A l' staita dura. (alla contessa) L'hai fin-a dov piant j'onge.

Marta : (al bagnino) Mi adess i vado 'n pension a cambieme.

Bagnino : (a Cesca) Tranquilla, tranquilla, ormai il peggio passato.

Cesca : (che nel frattempo aveva sempre tenuto la mano di Noto) Che spavent,
che spavent. L'hai 'ncora
tuti ij brass ch'am fan mal.

Bagnino : Per forza, a furia di sbattere le braccia!

Cesca : Sbatjo pr nen and a fond.

Bagnino : Il fatto che ogni volta che m'avvicinavo, mi beccavo certe sventole...

Noto : Mi 'nvece come la 'mbrancavo a m sghiava via subit.

Bagnino : Avevamo abbondato troppo con l'olio, ecco perch scivolava.

Cesca : Ma chi a l' ch'a l'ha basame?

Bagnino : Che io sappia, nessuno!

Cesca : Pura a-i era quaid'un ch'am basava!

Bagnino : Ah, frse sar stato quando le abbiamo praticato la respirazione bocca a bocca!

Cesca : Cosa l've fame?

Bagnino : E' stato lui, (indica Nto) poi l'avrei fatto io, poi il signor Martino, ma lei fortunatamente si subito ripresa.

Cesca : (fra se) Che stupida. Se i sava faso finta d'esse 'ncora svenuva.

Bagnino: Come dice?

Cesca : Niente, niemte.

Brigida : (entra da sinistra seguita da Agnese, Tomalin, e Lorens) Ma csa a l' capita?

(al bagnino) Pr fieul, chiss che spavent!

Bagnino : Veramente non ero io che stavo per annegare...

Agnese : (a Nto) E ti, ti 't ses mars come n'anit.

Nto : Lasme prdi mi. Pitst, vard Cesca!

Bagnino : Cos io prendo l'occasione per andarmi ad asciugare! (esce)

Nto : Anche mi! Se mach laveisa quaicsa pr cambieme

Agnese : T, pija l me d ricambi.

Nto : Grassie! (va in cabina a cambiarsi)

Brigida : Ah, gi, a l' vera ch'a stasia pr ni! Cola madamin Marta a l'ha contane tut.

Ma adess, st

tranquilla, i soma s noi, le toe amise.

Agnese : Pr pch it lassave la bora 'nt l'eva.

Brigida : Chiss che sbeuj che t ses pijate!

Tomalin : Ma i sesto sghi?

Lorens : It podje ciamene, no?

Cesca : Prpi ti, che it ten-e gnanca 'n p.

Brigida : (spingendo via Lorens) Daje nen d'ament, pitst dime. Come 't sente?

Cesca : An pch storda!

Lorens : Come mi, cola vlta che i son sven 'nt la tin-a dl vin.

Brigida : Tut n'utra csa. Ti 't ses sven, prch 't l'ere ciuch come 'n crin.

Lorens : Pa vera. J'ero 'ncamin a serch la dentera cha jera scapae a nno mentre a cantava e a pistava luva.

Brigida : A fissa cascade a ti la dentera. Adess it l'avrie n'ocassion bon-a pr st ciuto.

Lorens : (ritornando vicino a Tomalin) Che maniera 'd trateme!

Cesca : Deuvo d che coj mo a l'han tratame prpi bin. A finijo pa pi 'd feme 'd carsse, 'd deme 'd basin.

Brigida : A l'han basate?

Agnese : Ti?

Cesca : Siiiiii!!!!!!

Brigida : An sla ciafrla?

Cesca : No!

Agnese : Sla front!

Cesca : No, an sla boca!

Brigida : (con Agnese) An sla boca?

Cesca : Si, pr feme arven-i. Prima 'l bagnin, peui Martin, pr fin anche Noto!

Agnese : Nto?

Cesca : Si, e deuvo d che mi l'avija mai consideralo, ma i deuvo ricredime! A basa cos bin!

Brigida : (incredula) Paraej a l'han basate tuti?

Agnese : Un dp l'utr?

Cesca : Si. A fasio a gara pr baseme. Dl rest mi l'ero mesa 'ntonta e lor a l'han approfite.

Brigida : (a Lorens) It l'has sent. Coj mo a son pa comportasse come ti, che quand mi i son sentime mal, e j'ero anche mi mesa 'ntontia, ti it l'has sgiaflame!

Lorens : Mi i l'hai sempre sent a di che quandi un a sven a toca pijelo a sgiaflon.

Brigida : Prch ti it ses an tross. (lo spinge via)

Agnese : (a Cesca) Contme an pch, d quandi it ses arvnuva?

Cesca : A l'han pijame 'n brass, a m strenso...

Agnese : Tuti tre?

Cesca : Si. E pens che pr tanti ani i l'hai mai av gnun mo...

Brigida : (ad Agnese) Lon i lo savijo anche noi.

Cesca : Ancheuj 'nvece son staita a l'atension d tuti.

Agnese : L'oma vist.

Cesca : Tre mo 'nt en colp sol! (pavoneggiandosi) Dl rest, se son bela, csa 'na peuss? (alzandosi)

Adess che son meno agit i vado a cambieme. (s'avvia verso le cabine)

Lorens : (intervenendo) Cesca...

Cesca : Si?

Lorens : It veule 'na man?

Cesca : (entrando in cabina) Pa da ti 'd sicur!

Brigida : (al marito) Teh, ciapa l. A l'ha pen-a av tre mo, a l'ha pa sicurament damanca d'un quart cha l' l mes spomp.

Agnese : Peui chila a l' bela, e sa l' bela a l' nen colpa soa!

Brigida : Ah, mi 'na peuss pa niente!

Agnese : C it veule feje, la natura a l' staita tant generusa con chila.

Lorens : (a Brigida) Con Cesca a l' staita fin-a trp generosa. Con ti 'nvece, a l' staita ransia. A

smija ch'a sia passaie San Giusp con la vrlpa.

Brigida : Ma gnanca con ti a l' pa campasse via. A l'ha date prpi pch, pch, poch.

Lorens : Pitst che gnente, a l mej pitst.

Agnese : Dabon?

Brigida : (c.s.) Pensandie bin, na csa bela a la datla: n stmi cha smija 'n botal, pr ten-e tuti coj liter

che 't campe gi.

Agnese : Cesca a l' peui gi fortun.

Brigida : A l'ha 'n fondel parej.

Agnese : Se i feisso casc mi 'nt l'eva, a l'avrio lassame ni.

Tomalin : A-i pa pericol che ti it nije.

Agnese : Prch?

Tomalin : Prch ti 't ses nemisa 'd l'eva, 't lave mai.

Agnese : St mach ciuto pr piasi, st mach ciuto!

Brigida : Sa l' mach pr ln, anche me mo a l' nemis d l'eva.

Lorens : Si, per mi i son tanto amis dl vin!

Bagnino : (ritorna in scena seguito da Nto)

Marta : (entrando di corsa va verso il Bagnino) Ah, qu!

Bagnino : E' successo qualcosa?

Marta : E si, purtroppo devo andare!

Bagnino : Come mai cos all'improvviso?

Marta : Sarebbe stato bello restare ancora, ma...

Bagnino: Ma

Marta : E arrivato mio marito.

Bagnino : (ironicamente) Certo che suo marito le ha fatto una bella improvvisatina.

Marta : E che improvvisata! Beh, allora io vado.

Bagnino : Aspetti. Io laccompagnamo sin sulla strada.(s'avviano verso lesterno mentre...)

Cesca : (uscendo dalla cabina) Bagnino, Bagnino. Mi aspetti. (avvicinandosi e

prendendolo per mano)

Grazie di avermi salvata.

Bagnino: Non sono stato il solo.

Cesca : Lo so, per le tue labbra, i tuoi baci, come fare a dimenticarli!

Bagnino: Le ripeto, l'unico che ha posato le labbra sulle sue stato Lui. (indica Nto)

Cesca : Ma come tl'has fait a baseme con tanta passion?

Bagnino: Gli ho insegnato io.

Cesca : A bas parej?

Noto : (precisando) Mi e chiel per soma nen basase!

Bagnino: L'ho solo istruito. Spero di averlo fatto solo fatto a fin di bene.

Cesca : (abbracciando Noto) Io invece sento gi di volerti bene.

Noto : (cercando di svincolarsi) Ma... c lhai fait a salvela.

Cesca : Nessun ma, lasa f a mi. Andoma! (s'appresta ad uscire)

Agnese : Ma Cesca, e con Martin?

Cesca : Ed Martin a mna f pi niente. Adess sento d voreije bin a chiel, mach a chiel.

Nto : (fa per scappare) Se savija cha finija paraj la lasavo nij!

Cesca : (riprendendolo) Speta! Che spressa!

Bagnino: (uscendo seguito da Marta) Ci vedremo il prossimo anno. Famiglia permettendo.

Lorens : Cesca, adess che tl'has trovate n strass d n'm, it pagheras bin 'na volta da beve?

Cesca : (uscendo a sinistra con Nto sempre per mano) Ij l'eve mach da ven-e.

Brigida : (asciugandosi gli occhi) A mi st cse a m'emossiono. Am ven fin-a veuja 'd pior.

Agnese : A mi am ven la pel d'ca!

Lorens : A mi 'nvece a l' vnume 'na sj!

Tomalin : Allora 'ndoma a beive! (esce a sinistra seguito da Agnese)

Lorens : Bon-a idea. Andoma tuti a fsteg Cesca.

Brigida : Mach ch'at fasa pa mal. I voria peui nen che staseira al ritor t gomiteisse sla corriera.

(seguono Tomalin ed Agnese)

Contessa : (entra da destra seguita da Guiscardo, Angela e Martin. E'

arrabbiata con il figlio) Adesso

devi dirmi la verit. Guiscardo, figlio mio, dimmi: dove sei stato?

Guiscardo: (vergognato) Maman....

Contessa : Parla, dimmi, hai forse trovato qualche donna?

Guiscardo: Eh????

Contessa : Eh?

Guiscardo: Sulla spiaggia ce ne sono tante.

Contessa : Tante, allora tu le guardi! Ma non ti vergogni?

Guiscardo: Le guardo, solo perch loro guardano me.

Contessa : (f. s.) Che sfaci! Se am capito sota le man. (a Guiscardo) Ma prima, dimmi dov'eri?

Guiscardo: In pi.. pi..

Contessa : Dove hai fatto la pip?

Guiscardo: No, non ho fatto la pi.. pi.., ma in pi

Contessa : In pi...pi..? continua!

Guiscardo: In pi.. pineta!

Contessa : In pineta? E con chi?

Guiscardo: Con una ragazza!

Martin : (fra se) Meno male ch'a l'ha bon gust!

Contessa : (continuando ad interrogarlo) Ah, svergognato!

Guiscardo: Maman!

Contessa : Maman un corno. Che avete fatto, dimmi, parla!

Guiscardo: Io, io non so, ero timido, ho abbassato gli occhi, alzato le mani, ma lei..

Contessa : Lei?

Guiscardo: (abbracciandola) Maman, maman.

Contessa : Rispondimi, cosa ti ha fatto?

Guiscardo: Mi ha...

Contessa : Ti ha?

Guiscardo: Mi ha bac.. baci...baciato!

Contessa : L'avrio giuralo! Ma perch ti sei lasciato, perch non hai chiamato aiuto?

Guiscardo: Perch non potevo!

Contessa : Come mai?

Guiscardo: Avevo la bocca tappata.

Contessa : Ma tu dovevi liberarti, fuggire!

Guiscardo: Ma eravamo per terra.

Contessa : Per terra, come mai?

Guiscardo: Mi aveva fatto cadere!

Contessa : E poi, parla in nome del cielo!

Guiscardo: Non te lo posso dire!

Contessa : Devi dirmelo.

Guiscardo: Non te lo posso dire!!!!

Contessa : (avvilita e sconsolata) Povero figlio mio, me lo hanno sedotto. (a Rita)
Fammi sedere!

Angela : (aprendo lo sdraio) Prego signora!

Guiscardo: (avvicinandosi alla mamma) Maman...

Contessa : (accarezzandolo) Dimmi figlio mio, dimmi: com' andata?

Guiscardo: Eh, andata bene!

Contessa : (alzandosi di scatto) Come? No, no, no!

Martin : Mei parej.

Contessa : Possibile che debba sempre succedere qu, in questo posto!

Guiscardo: Veramente la prima volta!

Martin : (avvicinandosi alla contessa) Su, su non se la prenda cos, in fondo la colpa non del ragazzo.

Contessa : Per magari ora quella fanciulla porta in grembo il frutto del peccato,
proprio come successe
a me. Oh!!!!

Guiscardo: Mama!!!!

Contessa : Si, tanto vale che ormai tu lo sappia. Io in una notte di mezza estate di
trentanni fa ebbi

un'avventura con un marinaio, il giorno prima mi aveva salvato dall'acqua, poi la
sera dopo per

caso ci trovammo qu, su questa spiaggia. L'aria era fresca...

Guiscardo: (a Rita) Maman era calda.

Martin : In cielo c'era la luna...

Contessa : Il mare qu....

Angela: Sempre allo stesso posto.

Martin : (avvicinandosi) Trentanni fa io ero qui, in compagnia di certi miei amici marinai, e una sera di mezza estate ho avuto un'avventura con una graziosa signora che il giorno prima avevo salvato dall'acqua, proprio come oggi ho fatto con Cesca.

Contessa : Ma allora tu sei Martino!

Martin : E tu, tu sei Mafalda! **S'abbracciano**

Silvia : (entra in scena e rimane sul fondo)

Guiscardo: (ad Angela) E io, chi sono?

Angela : Tu sei il frutto della notte di mezza estate.

MUSICA

Martin : (a Guiscardo aprendo le braccia) Figlio mio!

Guiscardo: (abbracciandolo) Pap! Posso, posso andare da quella ragazza? (indica Silvia)

Martin : (f.s.) A n'aprofita gi subit. Sent prima tua maman.

Guiscardo: Maman, posso andare?

Contessa : Ma Guiscardo?

Martin : E laslo 'nd, it vorass pa ch'a fasa la tua stessa fin?

Contessa : (dopo breve esitazione) Si, va, va. Ma 'n racomando, fa mach anpressa!

Martin : (a parte) Se t me scote mi, butije l temp chai va!

Mafalda : (c.s.) Ma Martin!

Martin : (riabbracciandola) Mafalda!

Angela : (sorridendo compiaciuta, andando al centro del palco) E cos, come nelle pi belle favole:

VISSERO TUTTI PER SEMPRE FELICI E CONTENTI

FINE

San Secondo 1981

Prima rappresentazione Teatro Erba Torino novembre 1981

(

Questo copione è stato visto: